

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile
A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Codifica TEI - Elementi editoriali e facsimile

Angelo Mario Del Grosso
(Materiale tratto dalle lezioni di R. Rosselli Del Turco)

angelo.delgrosso@ilc.cnr.it

CNR-ILC
<http://ilc.cnr.it/>

Istituto di Linguistica Computazionale “A. Zampolli”,
29th April 2022

Sommario della Lezione

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Introduzione Elementi Editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

In parte già disponibili nei moduli TEI di base

Elementi per interventi editoriali

Per la critica testuale indispensabili i moduli

- **msdescription** *descrizione del manoscritto*
- **trans** *trascrizione di fonti primarie*
- **textcrit** *apparato critico*
- **gaiji** *caratteri non standard*

Introduzione Elementi Editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri Moduli Utili

- **analysis** modulo per l'inserimento di semplici analisi e interpretazioni ad elementi con contenuto testuale
- **certainty** modulo per la registrazione del grado di "certezza/incertezza" relativo al testo e alla corrispondente marcatura
- **figures** modulo per l'inserimento di immagini con relative informazioni
- **namesdates** modulo per la codifica dei nomi: persone, luoghi, organizzazioni
- **verse** modulo per la codifica di testi poetici

Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

- **<add> una o più parole aggiunte nel testo**
questa parola è `<add place="supralinear">stata</add>` aggiunta in un secondo momento

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

- ** una o più parole cancellate nel testo**
questa invece era <del rend="overstrike">
>era di troppo e l'ho cancellata

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo aggiunto, cancellato, lacunoso

- <gap /> **parte di testo omessa, mancante o illeggibile**
questa <gap reason="illegible" extent="6"
unit="chars"/> è illeggibile (forse "parola"?)

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

- <damage> **testo danneggiato nel documento originale**
per qualche goccia d'acqua questa parola si è
<damage agent="water" >scolorita</damage>
molto

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

- <unclear> **parte di testo interpretabile con difficoltà**
<unclear reason="faded" >questa</unclear> si
legge ancora ma con difficoltà

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Testo danneggiato, poco chiaro, inserito dal curatore

- **<supplied> testo inserito dal curatore perché illeggibile nell'originale o assente**
qui <supplied>mancava qualcosa</supplied> nel testo

*<supplied> (fa parte del modulo *transcr*)*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Dal Vercelli Book

```
<w>ge<lb n="24"/>bund<g ref="#eenl"/>nne</w>
<damage type="faded"><g ref="#inodotenl"/>n</damage>
<unclear><g ref="#sins"/>umne</unclear>
<gap reason="illegible" extent="unknown"/>
<supplied resp="scragg">cafertun
    þa eode <name type="person">Petrus</name>
    ond þes ilca</supplied>
```

*Manoscritto in inglese antico, dialetto tardo sassone
occidentale, X secolo ca.*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento sostituzione

Può succedere che una parola non sia semplicemente cancellata, ma che sia anche sostituita da un altro termine

Elemento sostituzione

In questo caso è possibile usare l'elemento <subst> per collegare la sequenza cancellazione - nuovo testo

<subst> fa parte del modulo *transcr*, per ulteriori informazioni (@seq) v. <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html#PHSU>

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento sostituzione: parola

questa parola è stata <subst> <del
rend="overstrike" >scritta <add
place="supralinear" >aggiunta</add> </subst> in un
secondo momento

Elemento sostituzione: carattere

<subst><del rend="overtype"
>t<add>T</add></subst>i scrivo una mail
domani mattina

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Attributi e valori consigliati

- <add> **place** *inline, supralinear, margin* **hand** *author, scribe1, scribe2*
- **rend** *overstrike, subpunct, overtype, dotted* **hand** *author, scribe1, scribe2*
- <gap> **reason** *illegible, cancelled, irrelevant, missing, omissis, censored* **hand** **editor agent** *water, smoke, hole, missing page extent chars, words, cm*
- <unclear> **reason** *part erased, ink blot* **hand** *author, scribe1, scribe2* **agent** *water, smoke, ink*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

- **<sic> parola o frase ritenuta errata, ma riportata così come appare scritta**
questa parola è **<sic>statta</sic>** sbagliata

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

- **<corr> correzione di una parola o frase errata**
questa parola è **<corr>stata</corr>** corretta in
un secondo momento

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

- **<orig> parola o frase ritenuta non standard**
Allora, mi dici <orig>'ndo</orig> vai?

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Correzioni e normalizzazioni

- **<reg> parola o frase normalizzata (regularised)**
Allora, mi dici <reg>dove</reg> vai?

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni ed espansioni

■ <abbr> parola abbreviata, brevigrafo

chiedi al <abbr>dott.</abbr> Rossi

in nomine Patris <abbr>7</abbr> Filii

<abbr>7</abbr> Spiritus Sancti

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni ed espansioni

- **<expan> espansione di un'abbreviazione**
chiedi al <expan>dottor</expan> Rossi
in nomine Patris <expan>et</expan> Filii
<expan>et</expan> Spiritus Sancti

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni ed espansioni

- **<abbr> usare l'attributo type per specificare il tipo**
chiedi al <abbr type="titolo" >dott.</abbr>
Rossi
in nomine Patris <abbr type="brevigrafo" >7</abbr> Filii <abbr type="brevigrafo" >7</abbr> Spiritus

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo transcr:

Abbreviazioni ed espansioni

- **<am> lettere o segni di abbreviazione**
- **<ex> lettere aggiunte espandendo un'abbreviazione**
`<abbr>sanct<am>u~</am></abbr>`
`<expan>sanctu<ex>m</ex></expan>`

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Alcuni elementi di intervento editoriale sono perfettamente speculari

Elementi speculari

- <sic> - <corr>
- <orig> - <reg>
- <abbr> - <expan>

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento choice

Nella *TEI P5* è stato introdotto un nuovo elemento <choice> che comprende ogni coppia

Elemento choice

La relazione fra le coppie è importante per essere sicuri che ciascun elemento sia collegato all'altro

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo transcr:

Coppie in choice

■ <sic> - <corr>

questa parola è <choice> <sic>statta</sic>
<corr>stata</corr> </choice> scritta sbagliata

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo transcr:

Coppie in choice

- <orig> - <reg>

Allora, mi dici <choice><orig>'ndo</orig>
<reg>dove</reg></choice> vai?

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Disponibili ulteriori elementi aggiungendo il modulo transcr:

Coppie in choice

- <abbr> - <expan>
chiedi al <choice><abbr>dott.</abbr>
<expan>dott<ex>or</ex></expan></choice> Rossi

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Attributi responsabilità

Per <add> e abbiamo l'attributo @hand per specificare, se necessario, **l'autore** della **modifica** all'originale

Attributi responsabilità

Per qualche intervento editoriale, invece, potrebbe essere importante specificare il **responsabile** (in particolare per l'elemento <supplied>!) e il grado di **certezza**

Per fare questo si usano gli attributi @resp e @cert

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Attributi responsabilità

questa parola è <choice> <sic>statta</sic> <corr
resp="amdg" >stata</corr> </choice> scritta per
errore

*Il valore di @resp può rimandare a un <respStmt> <corr
resp="#amdg" >stata</corr>*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ <gb/> **gathering begins**

*indica l'inizio di un nuovo fascicolo nella trascrizione di un
manoscritto*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ <space> modulo linking

usato per marcare la presenza di spazio significativo (ad esempio spazio lasciato dallo scriba per inserire una iniziale minidata)

normalmente usato come elemento vuoto

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ <pc> **modulo analysis**

contiene uno o più caratteri che costituiscono una forma di punteggiatura nel testo
punctuation character(s)

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ **<ab> anonymous block**

*contenitore di testo simile a un paragrafo ma senza il
valore semantico di quest'ultimo
modulo linking*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ <seg> **arbitrary segment**

*usato per marcare qualunque porzione di testo, usare
@type per specificare il contenuto semantico
modulo linking*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ **<w> word**

*marka una parola a livello grammaticale, @lemma per indicare il lemma e @lemmaref per stabilire un link con un dizionario online
modulo analysis*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Altri elementi utili

■ **<c> character**

*marka un singolo carattere nel testo
modulo analysis*

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

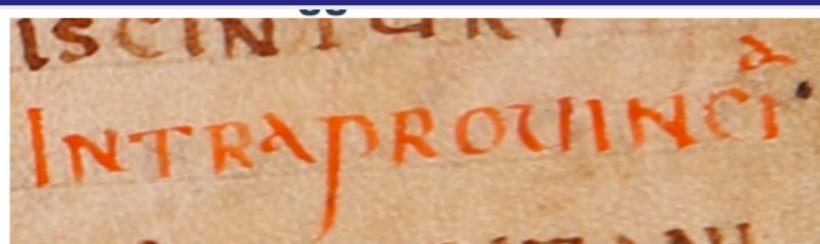
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Aggiunte scribali



<w>intra</w>

<w>pro<c corresp="#v">u</c>inci<add place="above" rend="smaller">a</add></w>

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

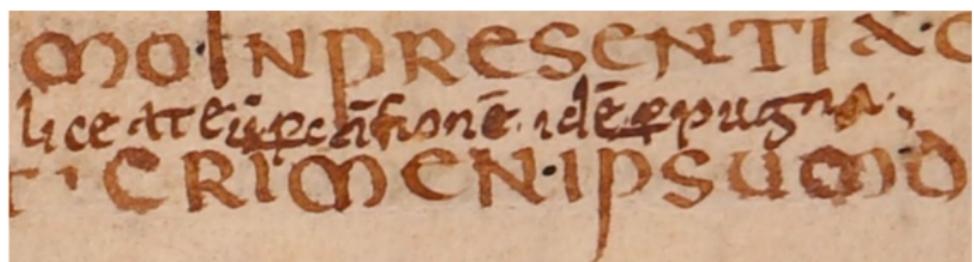
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Aggiunte scribali



```
<add place="above"><w>liceat</w> <w>cum</w> <w>per</w> <w>camphionem</w><reg>, </reg>  
<w>id</w> <w>est</w> <w>per</w> <w>pugnam</w><reg>, </reg>  
</add>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Cancellature



```
<w>d<subst><del rend="overwrite">o</del><add>u</add></subst>cem</w>
```

Cancellature scribali: Dal Vercelli Book

```
<del rend="erasure" >ff</del>fore wæron <del  
rend="dot" ><g ref="#aeligddot"/></del>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Abbreviazioni e Espansioni



```
<w>
  <choice>
    <abbr>pericul<am><g ref="#umacr"/></am></abbr>
    <expan>periculu<ex>m</ex></expan>
  </choice></w>
```



```
<w><choice>
  <abbr>iussion<am><g ref="#emacr"/></am></abbr>
  <expan>iussione<ex>m</ex></expan>
</choice></w>
```



```
<w>
  <choice>
    <abbr>d<am><g ref="#imacr"/></am></abbr>
    <expan>d<ex>e</ex>i</expan>
  </choice></w>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

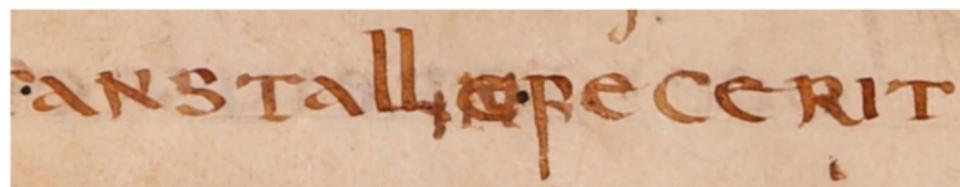
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Codifica fenomeni annidati



```
<term xml:lang="Eng"><w>  
  <choice>  
    <orig>anstall<add place="below">i</add><subst><del rend="overwrite">c</del><add>n</add></subst></orig>  
    <reg>astalin</reg>  
  </choice></w></term>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

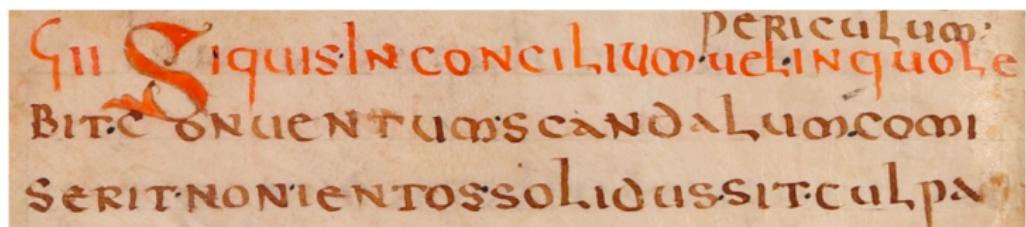
Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Errori Scribali



```
<w>
  <choice>
    <sic>quole<db n="11" xml:id="CV188_lb_019v_11_sic"/>bit</sic>
    <corr resp="RRDT">quoli<db n="11" xml:id="CV188_lb_019v_11_corr"/>bet</corr>
  </choice></w>
  <w>c<space extent="1"/>on<cc corresp="#v">u</c>entum</w><!-- conventu -->
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni



```
<p>
  <lb xml:id="CV188_lb_018v_05" n="05"/>
  <label n="1"><num><w>I</w></num></label>
  <seg rend="cap">
    <w><hi rend="decorated">S</hi>i</w>
    <w>q<<c corresp="#u">v</c>is</w>
    <w>homin<<c corresp="#u">v</c>m</w>
    <lb xml:id="CV188_lb_018v_06" n="06"/><w>contra</w>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Marcatura singole parole

```
<lb xml:id="CV188_lb_018v_10" n="10" type="rubric"/>
<label n="2"><num><w>II</w></num></label>
<w><hi rend="cap1.2">S</hi>i</w>
<w>quis</w>
<w>cum</w>
<w>rege</w>
<w>de</w>
<w>morte</w>
<w>alte<lb xml:id="CV188_lb_018v_11" n="11"/>rius</w>
<w>consilia<c corresp="#v">u</c>erit</w><reg>, </reg>
<w>aut</w>
<w>hominem</w>
<lb xml:id="CV188_lb_018v_12" n="12"/><w>per</w>
<w>ipsius</w>
<w><choice>
    <abbr>iussion<am><g ref="#emacr"/></am></abbr>
    <expan>iussione<ex>m</ex></expan>
</choice></w>
<choice><reg> </reg><choice><reg> </reg><choice><reg> </reg>
```

Elementi interventi editoriali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

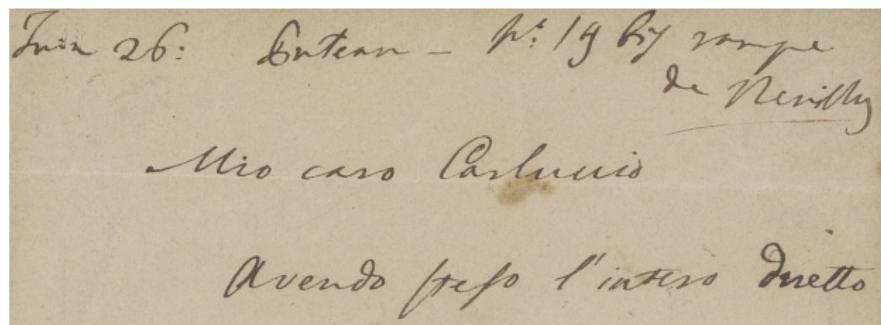
Esercizio

Trascrivere e codificare un frammento di lettera di Bellini
(Vincenzo Bellini a Carlo Pepoli, in Puteaux, 26 giugno 1834)

June 26: Entrain - p: 19 by range
de Nerville

Mio caro Carluccio

Avendo fatto l'intero duetto



Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Tipi di edizione digitale

- **edizione ipertestuale**
- **facsimile digitale**
- **image-based**

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione ipertestuale

Prime a essere prodotte, ancora oggi spesso in formato HTML
(derivate anche da elaborazioni di documenti TEI XML).

Formato ideale per edizioni critiche.

Distribuzione sul Web (es.: Biblioteca Digitale Italiana).

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Facsimile digitale

Riproduzione del manoscritto basata su scansione digitale.
Distribuzione sul Web (es.: Progetto e-codices)

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Image-based digital edition

Edizione basata su immagini.

Il testo dell'edizione (diplomatica, interpretativa, critica) con le
immagini del manoscritto

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione basata sulle immagini

- Trascrizione collegata alle immagini del manoscritto
- Funzionalità principali collegate all'edizione digitale
 - immagini in formati e/o risoluzioni diverse
 - lente d'ingrandimento ed evidenziazione dettagli
 - restauro digitale
 - motore di ricerca testuale e bibliografia
 - commento interattivo al testo

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Esempio edizione digitale image-based

Electronic Beowulf

<http://ebeowulf.uky.edu/ebeo4.0/CD/main.html>

The screenshot shows a digital edition of the Anglo-Saxon epic Beowulf. On the left, there is a transcription of a manuscript page. Above the transcription are two small windows labeled "Left/Top" and "Right/Bottom" which show images of the manuscript pages. The transcription itself is in a standard font, with line numbers on the left and the text of the poem. The text is in Old English and describes a scene where a character named Hwæt is being prepared for battle.

Left/Top

Goto Edition 129r, 1-21 << >> Fit frame

Right/Bottom

Goto MS 129r, BL 132r << >> Fit frame

129r | HWÆT: WE GAR-DENA IN GEARDAGUM
þeodcynninga þrym gefrunon.
Hu ða æhelingas ellen fremdon!
Oft Scyld Scefing sceapena þreatum
5 monegum mæghum meodosetla ofteah,
egsode corl, syððan ærest wearð
feasceaf funden. He þes frofne gebad,
weox under wolcnum, weorðmyndum þah,
oð hæt him æghwylc þara ymbstittendra
10 ofer hronrade hyran scolde,

PRET PE GARDE
na mægha datum heod cym
þrym se þunon hæda æhelingas elis
þre medon, oft scyld sceapen sceches
þær cum monegus mæghum meodo setl
oð ealh egsode ealh syððan ærest weg
þer sceapen funden he þær quippe se ba
þær undeq polenum þeas ðe myndan hallo
oð hæt him æghwylc þara ymbstittendra
oðer hronrade hyran scolde zonibar

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione digitale di un manoscritto

- **immagini** del manoscritto
- **trascrizione** del/i testo/i
- creazione del **facsimile digitale**
- **collegamento** testo-immagine

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Livelli di edizione

- **edizione diplomatica**
- **edizione diplomatico-interpretativa**
- **edizione critica**

In caso di singolo manoscritto possiamo avere edizione diplomatica e/o interpretativa

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

livelli di edizione: diplomatica

Trascrizione del testo di un testimone rispettando la disposizione e la grafia originale, senza nessun tipo di correzione (errori manifesti) o altri interventi editoriali (espansione abbreviazioni).

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

livelli di edizione: diplomatico-interpretativa

Sempre rispettando il testo originale, vengono corretti gli errori più evidenti, regolarizzate certe particolarità ortografiche (suddivisione delle parole), espande le abbreviazioni, etc.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Livelli di edizione: critica

Sulla base della collazione di tutte le trascrizioni dei testimoni viene stabilito lo stemma codicum e si tenta di ricostruire il testo originale confrontando le varianti dei testimoni più validi

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Esempio livelli di edizione

Vercelli Book

<http://vbd.humnet.unipi.it/beta/>

The Digital Vercelli Book beta

The screenshot shows a digital interface for the Vercelli Book. On the left is a facsimile of a medieval manuscript page with dense handwritten text in two columns. On the right is a diplomatic edition of the same text, where each word is transcribed separately, followed by a modern English translation. The interface includes a toolbar at the top with Magnifier, HotSpot, TextLink, and other options. Below the toolbar are dropdown menus for DODTR, 10iv, and Diplomatic, along with a search bar. At the bottom, there are navigation controls (left and right arrows, zoom, and a progress bar showing 34%).

Diplomatic edition:

- 7 Dƿer ic swefna cyr̄ segan wylle hæt mege mette
- 8 to midre nihne syþþan record berend reste wunedon.
- 9 Juhte me Jæt ic ge þawne syllare treow onlifit
- 10 ladan leoste be wunden beama beorhþort call Jæt
- 11 beacen weþ be gotten mid golde ginnimꝝ flosdon fagref
- 12 æt foldan stearnum . twylke þes fife wæron uppe
- 13 onjans exale ge fpanne be heolden þær engel dryht
- 14 ney ealle fagere jorh foðr ge sceast newer þærhuru
- 15 fræcodef gedlga . Ðicne þær beheoldon halige gaſtaſ
- 16 mea ofer moldan yeall þeor meare ge foſſit >
- 17 Syllic weþ je fige beam þac ryman fih for wundred
- 18 mid wommū ge seah ic wuldref treow. wandum geweoſ
- 19 ƿode wynnū scinan ge gyred mid gold ginnimꝝ heſdon
- 20 be wrigene wearþlice wealdes treow > hwæfre ic
- 21 jorh jæt gold ongytan mesithe eazma argewin
- 22 jæt hit ærest ongan fwetan on ja fuſſian healfis
- 23 eallic weþ mid rurgum godrefed . Forfe icwey for
- 24 jære fegran ge ryhle ge reah ic jæst fufe beacen.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Rapporto testo-immagine

- **collegamento mirato (hot-spot)**
- **collegamento generalizzato**

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Collegamento mirato (hot-spot)

Una specifica area dell'immagine viene evidenziata in maniera tale che, interagendo con la stessa, vengono visualizzate delle informazioni quali note editoriali, versione migliorata di un dettaglio, commento al testo, etc.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Collegamento generalizzato

Tutto il testo dell'edizione viene messo in relazione diretta con le immagini, o parti di immagine, corrispondenti, in modo da poter accedere facilmente alla porzione di immagine corrispondente partendo dal testo, e viceversa.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Obiettivo

Realizzare un collegamento fra testo e immagine in maniera tale che cliccando sul testo viene visualizzata la parte di immagine corrispondente e viceversa

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione digitale Facsimile

Gli schemi di codifica TEI versione P5 (2007) introducono numerosi miglioramenti per quanto riguarda la gestione e trascrizione di manoscritti

Tra queste la nuova sezione Digital facsimiles nel capitolo 11 Representation of Primary Sources: <http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html>

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione digitale Facsimile

Includendo il modulo **transcr** nello schema di codifica TEI si rende disponibile un attributo globale @facs

Edizione digitale Facsimile

@facs (facsimile) collega tutta o parte di una immagine al corrispettivo contenuto di un elemento.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione digitale Facsimile

Questo attributo può essere usato in qualsiasi elemento per associare il contenuto dello stesso a un'immagine

Edizione digitale Facsimile: esempi

```
<p n="1" facs="para1.jpg" >  
<head facs="head.jpg" >  
<pb facs="page1.jpg" />
```

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

oltre a @facs è necessario usare gli altri elementi del modulo transcription per collegare testo a immagine

Edizione image-based

- <facsimile>
- <surface>
- <zone>

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

■ <facsimile>

costituisce una rappresentazione digitale di una fonte con testo scritto espressa attraverso un insieme di immagini, piuttosto che attraverso la trascrizione e la codifica del testo.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

■ <surface>

definisce una superficie di scrittura in termini di uno spazio espresso attraverso un sistema di coordinate.

Opzionalmente può essere inserita una collezione di elementi *graphic* che rappresentano graficamente lo spazio indicato. E' possibile caratterizzare la superficie con successivi elementi *zone* che rappresentano specifiche regioni di interesse su di essa.

L'attributo @start punta ad un elemento di testo che codifica dove ha inizio il contenuto della superficie interessata.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

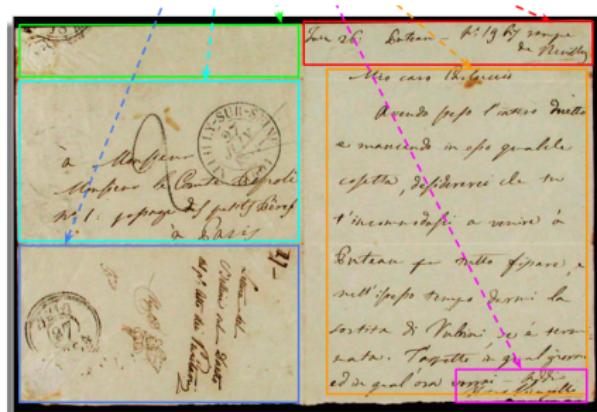
Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

■ <zone>

definisce un'area di interesse all'interno dell'elemento surface.



Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

L'elemento <facsimile> è di tipo strutturale e si pone allo stesso livello di <text> o addirittura in alternativa a quest'ultimo

Elemento Facsimile

La TEI permette una **grande flessibilità**: facsimile digitale con le immagini del manoscritto; facsimile digitale con trascrizione del testo; facsimile digitale con trascrizione del testo e collegamento all'immagine.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Quando il modulo *transcr* viene aggiunto allo schema di codifica è possibile scegliere fra:

Elemento Facsimile

- un <teiHeader> e un <facsimile>
- un <teiHeader> e un <text>
- un <teiHeader>, un <facsimile> e un <text> .

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

```
<TEI>
<teiHeader>
<!-- ... -->
</teiHeader>
<facsimile>
<graphic url="page1.png"/>
<graphic url="page2.png"/>
<graphic url="page3.png"/>
<graphic url="page4.png"/>
</facsimile>
</TEI>
```

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

```
<TEI>
<teiHeader>
<!-- ... -->
</teiHeader>
<text>
  <pb facs="page1.png"/>
  <!-- inserire qui il testo di pagina 1 -->
  <pb facs="page2.png"/>
  <!-- inserire qui il testo di pagina 2 -->
</text>
</TEI>
```

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

Grazie a un foglio di stile XSLT è possibile generare una pagina HMTL divisa in due riquadri (immagine e testo)

Elemento Facsimile

Nessun collegamento testo-immagine a livello diverso dalla pagina e non è possibile nemmeno individuare aree particolari sulle immagini.

Infine, i puntatori alle immagini sono sparsi per tutto il documento.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

La soluzione più efficace è la **parallel transcription** basata su <facsimile> e <text> e all'uso di <surface> e <zone> all'interno di <facsimile>.

Elemento Facsimile

Possibilità di definire le aree delle immagini e collegare il testo della trascrizione a tali aree e/o immagini secondarie.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Facsimile

Le aree delle immagini sono individuate per mezzo di un sistema di coordinate cartesiane registrate come valori di attributi di `<surface>` e `<zone>`.

Coordinate area immagini

- **ulx, uly** coordinate x e y dell'angolo superiore sinistro
- **lrx, lry** coordinate x e y dell'angolo inferiore destro

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Surface

<surface> individua la superficie scritta di un'immagine

Elemento Surface: esempio

```
<surface ulx="0" uly="0" lrx="400" lry="280" >  
  <graphic url="page1.png"/>  
</surface>
```

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Surface

può contenere più di un elemento <graphic>

Elemento Surface: esempio

```
<surface> <graphic url="page1-highRes.png"/>  
<graphic url="page1-lowRes.png"/> </surface>
```

<surface> stesso si trova all'interno di <facsimile>

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

l'elemento surface invece di <graphic> può contenere una o più <zone>

Elemento Zone

<zone> definisce una specifica area dell'immagine usando lo stesso sistema di coordinate di <surface>

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elemento Zone: esempio

```
<surface ulx="0" uly="0" lrx="500" lry="321" >
  <zone ulx="50" uly="20" lrx="400" lry="280" >
    <graphic url="scrittura.png"/>
  </zone>
  <note>first page</note>
</surface>
```

<surface> stesso si trova all'interno di <facsimile>

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

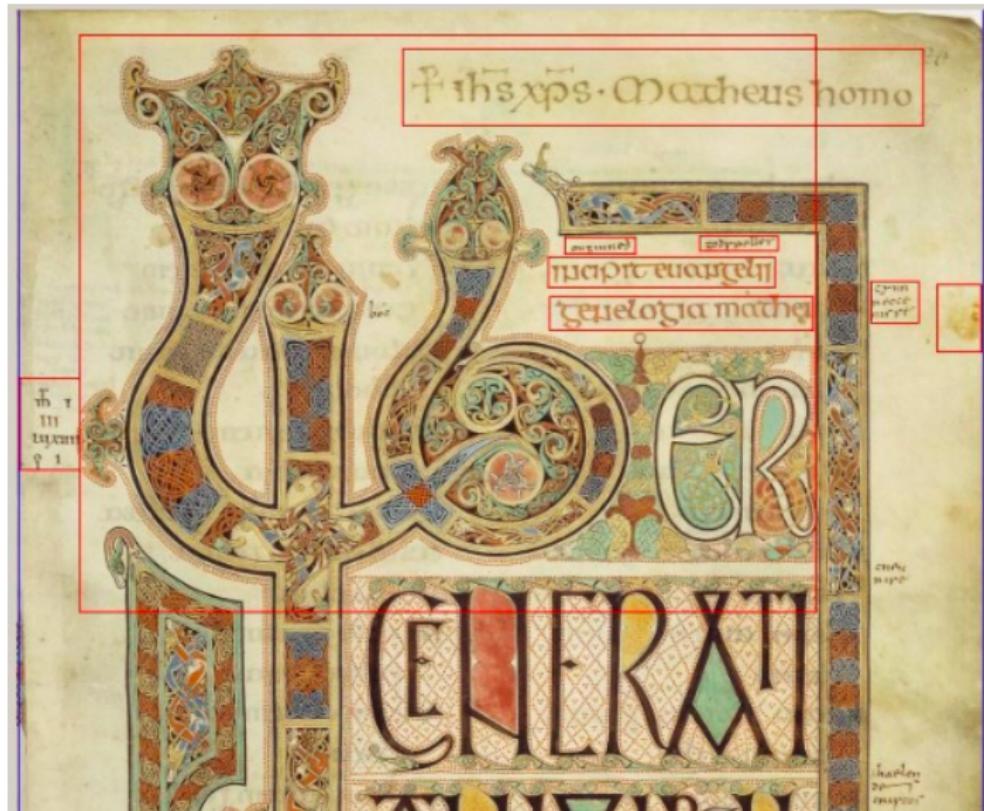
A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni



Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Esempio Facsimile Zone

```
<facsimile xml:id="imtAnnotatedImage">
  ...
  <surface>
    <graphic height="1797px" url="IncipitMatt.jpg" width="1266px" />
    <zone lrx="1268" lry="1797" ulx="0" uly="4" xml:id="imtArea-0" />
    <zone lrx="1267" lry="450"  ulx="1202" uly="356" xml:id="imtArea-1" />
    <zone lrx="1050" lry="792"  ulx="81" uly="30" xml:id="imtArea-3" />
    <zone lrx="1190" lry="154"  ulx="503" uly="48" xml:id="imtArea-4" />
    <!-- altre zone -->
  </surface>
</facsimile>
```

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Collegare il testo alle immagini

Per collegare il testo della trascrizione alle aree corrispondenti dell'immagine bisogna **assegnare un identificatore univoco a ciascun elemento del facsimile** usando **l'attributo xml:id**.

Collegare il testo alle immagini

Usare l'attributo **facs** negli elementi testuali per **specificare l'id** degli elementi `<surface>` e `<zone>` corrispondenti

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Collegare le immagini al testo

Per collegare le aree delle immagini ai corrispondenti elementi di testo bisogna assegnare un **identificatore univoco** a *ciascun elemento della trascrizione* usando l'**attributo xml:id**

Collegare le immagini al testo

Usare l'attributo **start** oppure **corresp** negli elementi **<surface>** e **<zone>** per **specificare l'id** degli *elementi testuali corrispondenti*.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Esempio collegamento completo

```
<text>
    <body>
        <div>
            <pb facs="#page1" n="1" xml:id="page-1" />
            <p>Lorem ipsum ... <gloss facs="#det1">semper</gloss>
        </div>
    </body>
</text>
<facsimile>
    <surface xml:id="page1" start="#page-1" ulx="0" uly="0" lrx="500" lry="321">
        <graphic url="page1.png" />
        <zone xml:id="line1" ulx="50" uly="80" lrx="200" lry="321">
            <graphic url="line1.png" />
            <note>First page.</note>
        </zone>
        <zone xml:id="det1" ulx="120" uly="48" lrx="143" lry="56">
            <graphic url="gloss.png" />
            <note>Scribe gloss.</note>
        </zone>
    </surface>
</facsimile>
```

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Embedded transcription

Un metodo a metà fra facsimile digitale ed edizione basata su immagini è quello della **embedded transcription**.

Differenza con il metodo parallel transcription

Il testo è considerato di accompagnamento, il focus infatti è sulle immagini (ad esempio disposizione fisica delle parti).

<http://www.tei-c.org/release/doc/tei-p5-doc/en/html/PH.html#PHZLAB>

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Embedded transcription

Per implementare il metodo si usa l'elemento `<sourceDoc>` sullo stesso livello gerarchico e in alternativa a `<facsimile>` e `<text>`.

Embedded transcription

All'interno di `<sourceDoc>` gli elementi `<surface>` e `<zone>` vengono utilizzati in maniera simile a quanto visto per l'elemento `<facsimile>`.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Embedded transcription

L'elemento `<zone>` contiene una serie di elementi `<line>` corrispondenti alle righe di testo

Embedded transcription: esempio

```
<zone uly="40" lry="180" ulx="20" lrx="120" >  
    <line>prima riga di trascrizione</line>  
    <line>seconda riga di trascrizione</line>  
</zone>
```

Il content model di `<line>` è limitato e con ci sono conflitti di gerarchie

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Embedded transcription

```
<sourceDoc>
  <surfaceGrp n="South_Wall">
    <surface xml:id="EETS.29">
      <zone>
        <graphic url="img_0479.JPG"/>
        <line><orig>Now <damage>in the</damage> name of ou<damage>r</damage>e
          <damage>or</damage>d ih<ex>esu</ex>s</orig></line>
        <line><orig>of right hole herte <ex>&amp;</ex> in our <damage>b</damage>est
          entent</orig></line>
        <line><orig>ou<damage>r</damage>
          <damage>l</damage>yf reme<ex>m</ex>bryng froward and
          vicious</orig></line>
        <line><orig>a<damage>y</damage> co<damage>n</damage>t<damage>ra</damage>rye to
          the commandement</orig></line>
        <line><orig>of crist i<ex>hes</ex><damage>u</damage> now wy<damage>th</damage>
          aviseme<damage>nt</damage></orig></line>
        <line><orig>the l<damage>ord beseching of mercy and pete</damage></orig></line>
        <line><orig>our you<damage>th</damage>e <ex>&amp;</ex> a<damage>g</damage>
          tha<damage>l</damage> we have <damage>myspent</damage></orig></line>
        <line><orig>wyt<damage>h this woord mercy knelyng o</damage>
          o<damage>ur</damage> kne</orig></line>
      </zone>
    </surface>
    <surface />
    <surface />
  </surfaceGrp>
</sourceDoc>
```

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Embedded Transcription

Esempio Taccuini di Proust

[http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/
index.html](http://research.cch.kcl.ac.uk/proust_prototype/index.html)

The screenshot shows a digital edition interface for a manuscript. At the top, a navigation bar includes links for 'About', 'Writing sequence' (which is highlighted in red), 'Reading sequence', 'Contact', 'Go to opening', 'Previous', 'Next', 'Opening 46v-47r', and 'Hide Banner'. Below the bar, there are two pages of handwritten French text. The left page has a large red oval drawn around the bottom portion of the text. On the right page, there is a red box at the top containing some text. A vertical toolbar on the left side of the main area contains icons for zooming in and out, and numbered circles (1, 2, 3, 4) which likely correspond to specific annotations or sections of the text.

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Esistono numerosi programmi per calcolare le coordinate di aree su immagini facsimile.

Come inserire le coordinate

Software di disegno in formato bitmap strumenti per
programmatori di siti web.

Software progettati per creatori di edizioni digitali (*EPPT*).

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Strumenti per immagini facsimile

Un utile strumento per ottenere le coordinate di regioni di interesse in formato TEI è **TEIzoner**.

<http://teicat.huma-num.fr/zoner.php>

Facsimile ed edizione digitale

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizioni image-based: Esercizio

Codificare lettera Bellini utilizzando il tagset facsimile e il collegamento completo testo-immagine



Progress status

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

1 Introduzione agli elementi editoriali e facsimile TEI

2 Elementi editoriali TEI

3 Elementi facsimile TEI

4 Conclusioni

Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Moduli TEI P5

Le nuove caratteristiche degli schemi TEI P5 offrono un'ottima base per edizioni digitali complesse con collegamento testo-immagine

Conclusioni: Editioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizioni digitali scientifiche

- elementi contenuti nei *moduli di base*
- elementi del modulo di *descrizione dei manoscritti*
- elementi del modulo di *trascrizione delle fonti primarie*
- elementi del modulo di *apparato critico*
- elementi del modulo di *gestione di caratteri non standard*

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

elementi per interventi editoriali:

<abbr> <expan>, <orig> <reg>, <sic> <corr>,
<subst> <gap/>, <supplied>, <unclear>, <damage>

strutturali specifici:

<gb/>, <line>

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi di intervento editoriali

- <damage> marca la parte di testo danneggiata non proprio “intervento editoriale” ma spesso usato contestualmente con <gap/>, <unclear> e <supplied>
- <supplied> testo inserito dal curatore perché l’originale è mancante o illeggibile

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi di intervento editoriali: esempio

```
<l n="1" >Nel mezzo del cammin di nostra vita</l>
<l n="2" ><damage agent="fire" extent="1line"
><unclear>Mi ritrovai</unclear> <supplied
reason="illegible" resp="amdg" >per una selva
oscura,</supplied></damage></l>
<l n="3" >Ché la diritta via era smarrita</l>
```

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi di intervento editoriale

- **<subst>** raggruppa una cancellazione e un'aggiunta
scribale per rendere evidente che si tratta di una
sostituzione
Stessa semantica funzionale di **<choice>**

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi di intervento editoriale

```
<l n="1" >Nel mezzo del cammin di nostra vita</l>
<l n="2" >Mi ritrovai
<subst>
<del>pir</del>
<add>per</add>
</subst>
una selva oscura,</l>
<l n="3" >Ché la diritta via era smarrita</l>
```

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione image-based: Elementi strutturali

- **<gb/> gathering begins**
marca il punto in cui si presenta un nuovo fascicolo
all'interno di un manoscritto
- @type: classificazione in base al tipo
- @n: numero progressivo

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Edizione image-based: Elementi strutturali

- **<line>**
trascrizione di una riga del foglio del manoscritto
può essere contenuto solo da <surface> e <zone>!
- per le righe di testo da inserire all'interno di <text> è
sempre necessario usare <lb/>.

Conclusioni: Edizioni Digitali

Codifica TEI -
Elementi
editoriali e
facsimile

A.M. Del
Grosso

Introduzione
agli elementi
editoriali e
facsimile TEI

Elementi
editoriali TEI

Elementi
facsimile TEI

Conclusioni

Elementi per interventi editoriali

A causa della relativa complessità di codifica di edizioni digitali image-based è preferibile usare strumenti software per facilitare la creazione di un facsimile digitale

strutturali specifici

Manca però ancora uno strumento/funzione per collegare le immagini annotate al testo della trascrizione